

TECHNICAL
SPECIFICATION

**ISO/TS
15696**

SPÉCIFICATION
TECHNIQUE

First edition
Première édition
Первое издание
2000-05-01

ТЕХНИЧЕСКИЕ
УСЛОВИЯ

Cranes — List of equivalent terms

**Appareils de levage à charge suspendue —
Liste de termes équivalents**

**Краны — Список эквивалентных
терминов**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO/TS 15696:2000(E/F/R)

© ISO 2000

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 734 10 79
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

In other circumstances, particularly when there is an urgent market requirement for such documents, a technical committee may decide to publish other types of normative document:

- an ISO Publicly Available Specification (ISO/PAS) represents an agreement between technical experts in an ISO working group and is accepted for publication if it is approved by more than 50 % of the members of the parent committee casting a vote;
- an ISO Technical Specification (ISO/TS) represents an agreement between the members of a technical committee and is accepted for publication if it is approved by 2/3 of the members of the committee casting a vote.

An ISO/PAS or ISO/TS is reviewed every three years with a view to deciding whether it can be transformed into an International Standard.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this Technical Specification may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/TS 15696 was prepared by Technical Committee ISO/TC 96, *Cranes*, Subcommittee SC 2, *Terminology*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comité membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Dans d'autres circonstances, en particulier lorsqu'il existe une demande urgente du marché, un comité technique peut décider de publier d'autres types de documents normatifs:

- une Spécification publiquement disponible ISO (ISO/PAS) représente un accord entre les experts dans un groupe de travail ISO et est acceptée pour publication si elle est approuvée par plus de 50 % des membres votants du comité dont relève le groupe de travail;
- une Spécification technique ISO (ISO/TS) représente un accord entre les membres d'un comité technique et est acceptée pour publication si elle est approuvée par plus de 2/3 des membres votants du comité.

Les ISO/PAS et ISO/TS font l'objet d'un nouvel examen tous les trois ans afin de décider éventuellement de leur transformation en Normes internationales.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Spécification technique peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/TS 15696 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 96, *Appareils de levage à charge suspendue*, sous-comité SC 2, *Terminologie*.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Международные Стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в Директивах ИСО/МЭК, Часть 3.

Основной задачей технических комитетов является разработка Международных Стандартов. Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

При известных обстоятельствах, особенно в случаях, когда существует настоятельный спрос на такие документы со стороны рынка, данный технический комитет может принять решение об опубликовании нормативных документов другого типа:

- Общедоступные технические условия ИСО (ИСО/ОТУ) представляют собой соглашение между техническими экспертами в рамках рабочих групп ИСО; они принимаются для опубликования после одобрения более чем 50 % принимающих участие в голосовании членов комитета, в котором была создана рабочая группа;
- Технические условия ИСО (ИСО/ТУ) представляют собой соглашение между членами данного технического комитета; они принимаются для опубликования после одобрения более чем 2/3 принимающих участие в голосовании членов комитета, в котором была создана рабочая группа

Технические условия ИСО/ОТУ и ИСО/ТУ пересматриваются каждые три года с целью принятия решения об их эвентуальном преобразовании в Международные Стандарты.

Обращается внимание на то, что некоторые элементы настоящих Технических условий могут быть предметами патентных прав. ИСО не может считаться ответственной за обнаружение любых или всех существующих патентных прав.

ИСО/ТУ 15696 были разработаны техническим комитетом ИСО/ТК 96, *Краны*, подкомитет ПК 2, *Терминология*.

Introduction

This Technical Specification is intended to aid standards writers in obtaining harmonization of crane terminology worldwide. It lists those terms which are commonly used and which have been defined in documents previously issued by ISO.

Since there are additional terms and definitions still under consideration by the subcommittees of ISO/TC 96, this document is being published at this time as a Technical Specification rather than as an International Standard.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/TS 15696:2000

Introduction

La présente Spécification technique est destinée à servir d'aide aux personnes qui élaborent des normes afin de créer une harmonisation universelle de la terminologie des appareils de levage à charge suspendue. Elle donne la liste des termes communément utilisés et définis dans des documents publiés antérieurement par l'ISO.

Étant donné que certains termes et définitions complémentaires sont encore à l'étude au sein des sous-comités de l'ISO/TC 96, le présent document est publié actuellement en tant que Spécification technique, plutôt que comme Norme internationale.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/TS 15696:2000

Введение

Целью настоящих Технических условий является содействие редакторам стандартов в их работе для достижения универсальной гармонизации в области терминологии по кранам. В них дается перечень обычно применяемых терминов, уже определенных в других документах ИСО, изданных ранее.

Поскольку в подкомитетах ИСО/ТК 96 все еще разрабатываются дополнительные термины и определения, настоящий документ публикуется как Технические условия.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/TS 15696:2000

Cranes — List of equivalent terms

Appareils de levage à charge suspendue — Liste de termes équivalents

Краны — Список эквивалентных терминов

1 Scope

This Technical Specification establishes a list of equivalent terms in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes and defined or listed in International Standards developed by ISO/TC 96.

This Technical Specification contains terms concerning the main types of crane, parameters, general concepts and component parts.

1 Domaine d'application

La présente Spécification technique établit une liste de termes équivalents en anglais, français et russe le plus communément utilisés dans le domaine des appareils de levage à charge suspendue et définis ou listés dans les Normes internationales élaborées par l'ISO/TC 96.

La présente Spécification technique contient des termes concernant les principaux types d'appareils de levage à charge suspendue, les paramètres, les concepts généraux et les composants.

1 Область применения

Настоящие Технические условия дают перечень эквивалентных терминов, на английском, французском и русском языках, обычно применяемых в области кранов и определенных или перечисленных в Международных Стандартах, разработанных ИСО/ТК 96.

Настоящие Технические условия содержат термины по основным типам кранов, параметрам, основным принципам и составным частям.

2 List of equivalent terms

2 Liste de termes équivalents

2 Перечень эквивалентных терминов

No. №	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
1	Acceptance	Réception	Приемка	ISO 2532:1974; clause 5;
2	Accreditation	Accréditation	Аккредитация	ISO/IEC Guide 2; 12.11;
3	Accredited body	Organisme accrédité	Аккредитованный орган	ISO/IEC Guide 2; 17.3;
4	Action of temperature	Influence de la température	Воздействие температуры	ISO 2532:1974; 26.1.2 (4);
5	Angle indicator	Indicateur d'angle	Указатель угла наклона	CEN/TC 147/WG1; 3.1.1;
6	Angle limiter	Limiteur d'angle	Ограничитель угла наклона	CEN/TC 147/WG1; 3.1.2;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
7	Articulated crane	Grue articulée	Шарнирно-сочлененный кран	ISO 4306-2:1994; 2.3.3;
8	Articulated jib	Flèche articulée	Шарнирно-сочлененная стрела	ISO 4306-2:1994; 2.4.5;
9	Assessed reliability index	Indice de fiabilité estimé	Экспериментальный (оценочный) показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.5;
10	Auxiliary block assembly	Moufle auxiliaire	Вспомогательная крюковая подвеска	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (26);
11	Auxiliary hoist winch	Treuil de levage auxiliaire	Лебедка вспомогательного подъема	ISO 4306-3:1991; 4.2.2. (24);
12	Auxiliary hook	Crochet auxiliaire	Вспомогательный крюк	ISO 4306-3:1991; 4.2.2. (27);
13	Auxiliary load-lifting rope	Câble de levage auxiliaire	Вспомогательный грузовой канат	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (25);
14	Availability factor	Facteur de disponibilité	Коэффициент эксплуатационной готовности	ISO 11994:1997; 10.1;
15	Ballast	Lest	Балласт	ISO 4306-1:1990; 4.20;
16	Base	Empattement	База	ISO 4306-1:1990; 2.4.4;
17	Base on outriggers	Empattement des vérins de calage	База выносных опор	ISO 4306-1:1990; 2.4.5;
18	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base Châssis de roulement	Ходовая рама Опорная рама	ISO 4306-3:1991; 4.2.1. (12);
19	Block	Palan	Блок	ISO 2532:1974; 25.3.4;
20	Bogie	Bogie de roulement	Тележка ходовая балансирующая	ISO 4306-1:1990; 4.10;
21	Boom angle (jib angle)	Angle de flèche	Угол наклона стрелы	ISO 4306-3:1991; 4.2.2. (4);
22	Boom foot (jib foot)	Pied de flèche	Основание стрелы	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (3);
23	Boom point (jib point)	Pointe de flèche	Головка стрелы	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (2);
24	Boom support truss	Poinçon de flèche	Стойка	ISO 4306-3:1991; 4.2.7 (3);
25	Box-handling crane with grab	Pont roulant à benne preneuse pour auges à mitrailles	Кран мультисекционный	ISO 4306-1:1990; 1.2.5;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
26	Box-handling crane with magnet	Pont roulant électroporteur pour auges à mitrilles Pont roulant à auges et à électroporteur	Кран мультимагнитный	ISO 4306-1:1990; 1.2.4;
27	Brake	Frein	Тормоз	ISO 4306-1:1990; 4.21;
28	Bridge	Ossature de pont	Мост	ISO 4306-1:1990; 4.11;
29	Buffer	Tampon	Буфер	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.8;
30	Cab	Cabine	Кабина машиниста	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (20);
31	Cabin mast	Mât de la cabine	Секция башни с кабиной	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (6);
32	Cable crane	Blondin	Кран кабельный	ISO 4306-1:1990; 1.1.2.1;
33	Cable type crane	Appareil de levage à charge suspendue du type blondin	Кран кабельного типа	ISO 4306-1:1990; 1.1.2;
34	Cantilever crane	Grue a potence	Кран консольный	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.9;
35	Cat head	Porte-flèche	Оголовок	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (5);
36	Certificate of conformity	Certificat de conformité	Сертификат соответствия	ISO/IEC GUIDE 2; 15.5;
37	Certification	Certification	Сертификация	ISO/IEC GUIDE 2; 15.1.2;
38	Certification body	Organisme de certification	Орган по сертификации	ISO/IEC GUIDE 2; 15.2;
39	Chain block		Ручная цепная таль	CEN/TC 147/WG1; 3.1.10;
40	Change in radius	Variation de la portée	Изменение вылета	ISO 4306-1:1990; 3.1.4;
41	Check	Vérification	Проверка	CEN/TC 147/WG5; 3.1.11;
42	Chemical analysis	Analyse chimique	Химический анализ	ISO 2532:1974; 20.2;
43	Clamps	Pinces	Зажимные грузозахватные приспособления	CEN/TC 147/WG1; 3.1.13;
44	Classification group	Groupe de classification	Режим работы	ISO 4306-1:1990; 2.5.1;
45	Climbing crane	Appareil de levage à autosurélévation	Кран самоподъемный	ISO 4306-1:1990; 1.3.2;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
46	Climbing element	Élément de hissage	Подъемный элемент башни	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (29);
47	Climbing frame	Cadre de hissage	Каретка выдвижения	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (23);
48	Climbing jack	Vérin de hissage	Домкрат	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (30);
49	Compatibility	Compatibilité	Совместимость	ISO 8402:1994; 2.6;
50	Component parts	Parties composantes	Узлы	ISO 4306-1:1990; 4.6;
51	Conformity	Conformité	Соответствие	ISO 8402:1994; 2.9;
52	Conformity testing	Essai de conformité	Испытание на соответствие	ISO/IEC GUIDE 2; 14.4;
53	Contractor	Titulaire du contrat	Подрядчик	ISO 8402:1994; 1.12;
54	Control station	Station de controle	Пункт управления	CEN/TC 147/WG8; 3.1.23;
55	Counter-jib Counter-boom	Contre-flèche	Противовесная консоль Распорка башни	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (3);
56	Counter-jib tie Counter-boom tie	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (4);
57	Counterweight	Contrepoids	Противовес	ISO 4306-1:1990; 4.19;
58	Counterweight trolley [crab]	Chariot du contrepoids	Тележка противовеса	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (22);
59	Crab Trolley	Chariot	Тележка грузовая	ISO 4306-1:1990; 4.12;
60	Crab [trolley] traversing mechanism	Mécanisme de traction du chariot	Тележечная лебедка	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (18);
61	Crab or hoist traverse mechanism	Mécanisme de direction	Механизм передвижения тележки или тали	ISO 4306-1:1990; 4.3;
62	Crab traversing limiter	Limiteur de déplacement du chariot	Ограничитель передвижения тележки	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.6;
63	Crab traversing speed	Vitesse de déplacement du chariot	Скорость передвижения тележки	ISO 4306-1:1990; 2.3.5;
64	Crab traversing speed limiter	Limiteur de vitesse de déplacement du chariot	Ограничитель скорости передвижения тележки	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.7;
65	Crane	Appareil de levage à charge suspendue	Кран грузоподъемный	ISO 4306-1:1990; 0;
66	Crane clearance line	Gabarit d'approche	Габарит приближения	ISO 4306-1:1990; 2.5.2;

No. Nº	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
67	Crane datum level	Niveau d'appui d'un appareil de levage à charge suspendue	Уровень стоянки крана	ISO 4306-1:1990; 2.4.1;
68	Crane slope indicator	Indicateur de relevage de l'appareil de levage à charge suspendue	Указатель угла наклона крана	ISO 4306-1:1990; 5.2.2.2;
69	Crane stability	Stabilité	Устойчивость крана	ISO 4306-1:1990; 3.2.1;
70	Crane track height	Hauteur de la voie de roulement	Высота подкранового пути	ISO 4306-1:1990; 2.2.9;
71	Crane travel mechanism	Mécanisme de translation de l'appareil de levage à charge suspendue	Механизм передвижения крана	ISO 4306-1:1990; 4.2;
72	Crane travelling limiter	Limiteur de translation	Ограничитель передвижения	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.5;
73	Crane travelling speed limiter	Limiteur de vitesse de translation	Ограничитель скорости передвижения	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.6;
74	Critical failure	Panne critique	Критический отказ	ISO 11994:1997; 3.10;
75	Customer	Client	Потребитель	ISO 8402:1994; 1.9;
76	Damage	Dommage	Повреждение	ISO 11994:1997; 3.2;
77	Deck crane	Grue de bord	Кран стреловой судовой	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.7;
78	Defect	Défaut	Дефект	ISO 11994:1997; 3.1; ISO 8402:1994; 2.11;
79	Defects of ropes	Défauts des câbles	Дефекты канатов	ISO 2532:1974; 29;
80	Derrick crane Mast crane	Mât de charge Grue-derrick	Кран мачтовый	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.8;
81	Derricking; Luffing	Relevage (descente) de la flèche	Подъем (опускание) стрелы	ISO 4306-1:1990; 3.1.3;
82	Derricking [luffing] limiter	Limiteur de relevage (de descente) de la flèche	Ограничитель наклона стрелы	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.7;
83	Derricking mechanism	Mécanisme de relevage	Механизм изменения вылета	ISO 4306-1:1990; 4.4;
84	Derricking speed	Vitesse de variation de la portée	Скорость изменения вылета	ISO 4306-1:1990; 2.3.6;
85	Derricking time	Durée de relevage	Время изменения вылета	ISO 4306-1:1990; 2.3.7;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
86	Design mass	Masse nette	Конструктивная масса	ISO 4306-1:1990; 2.1.3;
87	Design-error failure	Panne due à une erreur de conception	Конструктивный отказ	ISO 11994:1997; 3.19;
88	Deterioration of ropes	Détérioration du câble	Изнашивание канатов	ISO 2532:1974; 29.3;
89	Disposition of nonconformity	Traitement d'une non-conformité	Устранение несоответствия	ISO 8402:1994; 4.15;
90	Distance between outriggers	Distance entre vérins de calage	Расстояние между выносными опорами	ISO 4306-1:1990; 2.4.6;
91	Drum	Tambour	Барабан	ISO 2532:1974; 2.6.1.3;
92	Drum rotation indicator	Indicateur de rotation de tambour	Указатель вращения барабана	ISO 4306-1:1990; 5.2.2.3;
93	Durability	Durabilité	Долговечность	ISO 11994:1997; 1.6;
94	Dynamic tests	Essais dynamiques	Испытания динамические	ISO 4306-1:1990; 3.3.2;
95	Early failure	Panne à l'origine	Прирабочный отказ	ISO 11994:1997; 3.22;
96	Electric crane	Appareil de levage électrique	Кран электрический	ISO 4306-1:1990; 1.4.2;
97	Electrode-handling crane	Pont roulant arrache-goujons	Кран штыревой	ISO 4306-1:1990; 1.2.7;
98	Entity	Entité	Объект	ISO 8402:1994; 1.1;
99	Equipment	Équipement	Оборудование	CEN/TC 147/WG1; 3.1.37;
100	Explicit failure	Panne explicite	Явный отказ	ISO 11994:1997; 3.17;
101	External forces	Forces extérieures	Внешние силы	ISO 2532:1974; 26.1;
102	Failure	Panne	Отказ	ISO 11994:1997; 3.3;
103	Failure cause	Cause de la panne	Причина отказа	ISO 11994:1997; 3.6;
104	Failure criteria	Critères de panne	Критерии отказа	ISO 11994:1997; 3.5;
105	Failure effect	Conséquences de la panne	Последствия отказа	ISO 11994:1997; 3.7;
106	Failure-free operation	Fonctionnement sans panne	Безотказность	ISO 11994:1997; 1.4;
107	Fixed base crane	Appareil de levage fixe (stationnaire)	Кран стационарный	ISO 4306-1:1990; 1.3.1;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
108	Fixed length jib	Flèche de longueur fixe	Стрела фиксированной длины	ISO 4306-2:1994; 2.4.1;
109	Fixed load-lifting attachment	Accessoire de préhension permanent	Несъемное грузозахватное приспособление	ISO 4306-1:1990; 6.1.4;
110	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (9);
111	Floating crane	Grue flottante	Кран плавучий	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.6;
112	Fly jib	Fléchette	Гусек	ISO 4306-2:1994; 2.4.4;
113	Forge crane	Pont roulant de forge	Кран ковочный	ISO 4306-1:1990; 1.2.11;
114	Full-circle slewing crane	Grue à orientation totale	Кран полноповоротный	ISO 4306-1:1990; 1.5.1.2;
115	Function limiter	Limiteur de fonction(s) d'un appareil de levage à charge suspendue	Ограничитель функций крана	ISO 4306-1:1990; 5.1.2;
116	Gantry	Porte-flèche	Подстрелок	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (8);
117	Grabbing crane	Appareil de levage à benne preneuse	Кран грейферный	ISO 4306-1:1990; 1.2.2;
118	Gradeability	Pente franchissable	Уклон преодолеваемый	ISO 4306-1:1990; 2.4.8;
119	Gradient	Pente de la voie de roulement	Уклон пути	ISO 4306-1:1990; 2.4.7;
120	Gradual failure	Panne progressive	Постепенный отказ	ISO 11994:1997; 3.15;
121	Gross load	Charge brute	Грузоподъемность брутто	ISO 4306-1:1990; 6.1.7;
122	Guy-derrick crane	Grue-derrick à haubans	Кран мачтовый вантовый	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.8.1;
123	Heel (foundation)	Pied de scellement	Пята фундамента Основание башни	ISO 4306-3:1991; 4.2.3 (21); 4.2.1 (22);
124	High-level slewing tower cranes	Grues à tour tournant du haut	Башенные краны с поворотом в верхней части	ISO 4306-3:1991; 4.1 (6);
125	Hoist	Palan	Таль	ISO 4306-1:1990; 4.7;
126	Hoist cab	Cabine d'ascenseur	Подъемник машиниста	ISO 4306-3:1991; 4.2.3 (10);
127	Hoist medium	Agrès de levage	Подъемное средство	ISO 4306-1:1990; 6.1.6;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
128	Hoist medium load	Charge à l'agrès de levage	Грузоподъемность промежуточная (на канатах)	ISO 4306-1:1990; 6.1.5;
129	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (14);
130	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (19);
131	Hoisting (lowering) speed limiter	Limiteur de vitesse de levage (de descente) de la charge	Ограничитель скорости подъема (опускания) груза	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.5;
132	Hoisting limiter	Limiteur de hauteur de levage	Ограничитель высоты подъема	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.2;
133	Hoisting mechanism	Mécanisme de levage	Механизм подъема	ISO 4306-1:1990; 4.1;
134	Hook	Crochet	Крюк	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (16);
135	Hook approach	Cote d'approche (appareil de type pont)	Подход	ISO 4306-1:1990; 2.2.4;
136	Hook assembly	Moufle à crochet	Подвеска крюковая	ISO 4306-1:1990; 4.24;
137	Hook crane	Appareil de levage à crochet	Кран крюковой	ISO 4306-1:1990; 1.2.1;
138	Hook load indicator	Indicateur de charge sur crochet	Указатель веса (груза) на крюке	CEN/TC 147/WG1; 3.1.48;
139	Hydraulic crane	Appareil de levage hydraulique	Кран гидравлический	ISO 4306-1:1990; 1.4.3;
140	Indicating device (indicator)	Indicateur	Указатель	ISO 4306-1:1990; 5.1.5;
141	Ingot charging crane	Pont roulant chargeur de lingots	Кран посадочный	ISO 4306-1:1990; 1.2.10;
142	In-service	En service	Рабочее состояние	CEN/TC 147/WG1; 3.1.53;
143	Inspection	Contrôle Inspection	Проверка	ISO 8402:1994; 2.17;
144	Instruction	Instruction	Инструкция	ISO/IEC GUIDE 2; 7.3;
145	Integrated reliability index	Indice de fiabilité intégré	Комплексный показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.3;
146	Interchangeability	Interchangeabilité	Взаимозаменяемость	ISO 8402:1994; 2.7; ISO/IEC GUIDE 2; 2.3;
147	Intermittent failure	Panne intermittente	Повторяющийся отказ	ISO 11994:1997; 3.16;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
148	Interruption	Interruption	Сбой	ISO 11994:1997; 3.4;
149	Jib (boom)	Flèche	Стрела	ISO 4306-1:1990; 4.17;
150	Jib angle indicator	Indicateur de relevage	Указатель наклона стрелы	ISO 4306-1:1990; 5.1.8.2;
151	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы	ISO 4306-3:1991; 4.2.1 (2);
152	Jib type crane	Appareil de levage à charge suspendue du type grue	Кран стрелового типа	ISO 4306-1:1990; 2.1.3;
153	Ladle crane	Pont roulant de coulée	Кран литейный	ISO 4306-1:1990; 1.2.9;
154	Latent failure	Panne latente	Скрытый отказ	ISO 11994:1997; 3.18;
155	Lattice jib	Flèche à treillis	Решетчатая стрела	ISO 4306-2:1994; 2.4.1.1;
156	Level luffing	Déplacement horizontal de la charge	Горизонтальный ход груза	ISO 4306-1:1990; 3.1.4.1;
157	Licence (for certification)	Licence (en matière de certification)	Свидетельство (в области сертификации) Лицензия	ISO/IEC GUIDE 2; 15.3;
158	Licensee (for certification)	Licencié (en matière de certification)	Обладатель свидетельства (в области сертификации) Лицензиат	ISO/IEC GUIDE 2; 15.4;
159	Lifetime	Durée de vie	Срок службы	ISO 11994:1997; 4.5;
160	Lifted loads	Charges	Поднимаемые грузы	ISO 4306-1:1990; 6;
161	Lifting (lowering) of load	Levage (descente) de la charge	Подъем (опускание) груза	ISO 4306-1:1990; 3.1.1;
162	Lifting range	Amplitude de levage	Диапазон подъема	ISO 4306-1:1990; 2.2.8;
163	Limited slewing crane	Grue à orientation limitée	Кран неполноповоротный	ISO 4306-1:1990; 1.5.1.1;
164	Limiting device (limiter)	Limiteur	Ограничитель	ISO 4306-1:1990; 5.1.1;
165	Load moment	Moment de la charge par rapport à l'axe d'orientation	Момент грузовой	ISO 4306-1:1990; 2.1.1;
166	Load tipping moment	Moment de basculement	Момент грузовой опрокидывающий	ISO 4306-1:1990; 2.1.2;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
167	Load-handling device	Organe de préhension	Орган грузозахватный	ISO 4306-1:1990; 4.25;
168	Load-lifting height	Course de levage	Высота подъема	ISO 4306-1:1990; 2.2.6;
169	Load-lifting (-lowering) speed	Vitesse de levage (de descente) de la charge	Скорость подъема (опускания) груза	ISO 4306-1:1990; 2.3.1;
170	Load-lowering height	Profondeur de descente	Глубина опускания	ISO 4306-1:1990; 2.2.7;
171	Lowering limiter	Limiteur de descente	Ограничитель глубины опускания	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.3;
172	Low-level slewing tower cranes	Grues à tour tournant du bas	Башенные краны с поворотом в нижней части	ISO 4306-3:1991; 4.1 (б);
173	Luffing block assembly (derricking)	Mouflage de relevage	Стреловой полиспаст	ISO 4306-3:1991; 4.2.2 (6);
174	Luffing rope	Câble de relevage	Канатная тяга (стреловой полиспаст)	ISO 4306-3:1991; 4.2.8 (4);
175	Luffing rope (derricking rope)	Câble de relevage	Стреловой канат	ISO 4306-3:1991; 4.2.7 (7);
176	Magnet crane	Appareil de levage à électroporteur	Кран магнитный	ISO 4306-1:1990; 1.2.3;
177	Maintainability	Maintenabilité	Ремонтопригодность	ISO 11994:1997; 1.5;
178	Maintenance	Maintenance	Техническое обслуживание	ISO 11994:1997; 5.1;
179	Major failure	Panne majeure	Существенный отказ	ISO 11994:1997; 3.9;
180	Manual crane	Appareil de levage à main	Кран ручной	ISO 4306-1:1990; 1.4.1;
181	Manufacturing failure	Panne de fabrication	Производственный отказ	ISO 11994:1997; 3.20;
182	Marginal condition	Condition marginale	Предельное состояние	ISO 11994:1997; 2.1;
183	Marginal condition criteria	Critères de condition marginale	Критерии предельного состояния	ISO 11994:1997; 2.2;
184	Marginal failure	Panne marginale	Критический отказ	ISO 11994:1997; 3.10;
185	Mark of conformity (for certification)	Marque de conformité (en matière de certification)	Знак соответствия (в области сертификации)	ISO/IEC GUIDE 2; 15.6;
186	Marking	Marquage	Маркировка	ISO 2532:1974; 18.2.5;
187	Mast (tower) attachment	Équipement en grue à tour	Оборудование башенно-стреловое	ISO 4306-1:1990; 4.18;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
188	Mast-mounted jib	Flèche montée sur mât	Стрела, установленная на мачте	ISO 4306-2:1994; 2.4.3;
189	Mean life	Vie moyenne	Средний ресурс	ISO 11994:1997; 8.2;
190	Mean operating time per failure	Durée de fonctionnement moyenne par panne	Средняя наработка на отказ	ISO 11994:1997; 7.4;
191	Mean operating time to failure	Durée de fonctionnement moyenne avant panne	Средняя наработка до отказа	ISO 11994:1997; 7.3;
192	Mean restoration man-hours	Temps/homme moyen de remise en service	Средняя трудоемкость восстановления	ISO 11994:1997; 9.2;
193	Mean time to restore	Durée moyenne de remise en service	Среднее время восстановления	ISO 11994:1997; 9.1;
194	Minimum turning radius	Rayon minimal de braquage	Наименьший радиус поворота	ISO 4306-1:1990; 2.4.11;
195	Minor failure	Panne mineure	Несущественный отказ	ISO 11994:1997; 3.8;
196	Misuse failure	Panne d'utilisation impropre	Эксплуатационный отказ	ISO 11994:1997; 3.21;
197	Mobile crane	Grue mobile	Кран стреловой самоходный	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.3;
198	Motion indicator	Indicateurs de course	Указатели движений	ISO 4306-1:1990; 5.1.8;
199	Motion limiter	Limiteur de course	Ограничитель рабочего движения	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.1;
200	Mounting	Montage de base	Шасси	ISO 4306-2:1994; 2.2;
201	Net load	Charge nette	Грузоподъемность нетто	ISO 4306-1:1990; 6.1.3;
202	Nonconformity	Non-conformité	Несоответствие	ISO 8402:1994; 2.10;
203	Non-fixed load-lifting attachment	Accessoire de préhension amovible	Съемное грузозахватное приспособление	ISO 4306-1:1990; 6.1.2;
204	Nonrepairable product	Produit non réparable	Неремонтируемое изделие	ISO 11994:1997; 5.4;
205	Non-slewing crane	Grue non orientable	Кран неповоротный	ISO 4306-1:1990; 1.5.2;
206	Normative document	Document normatif	Нормативный документ	ISO/IEC GUIDE 2; 3.1;
207	Observed reliability index	Indice de fiabilité observé	Эксплуатационный (наблюдаемый) показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.6;
208	Open-hearth furnace charging crane	Pont roulant chargeur de four Martin	Кран мультдозавалочный	ISO 4306-1:1990; 1.2.6;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
209	Operating parameter indicator	Indicateur de paramètres opérationnels	Указатель рабочих параметров	ISO 4306-1:1990; 5.1.6;
210	Operating time	Durée de fonctionnement	Наработка	ISO 11994:1997; 4.1;
211	Operating time between failures	Durée de fonctionnement entre pannes	Наработка между отказами	ISO 11994:1997; 4.3;
212	Operating time to failure	Durée de fonctionnement avant panne	Наработка до отказа	ISO 11994:1997; 4.2;
213	Operation cycle time	Durée d'un cycle de travail	Время рабочего цикла	ISO 4306-1:1990; 2.3.9;
214	Operational availability factor	Facteur de disponibilité fonctionnelle	Коэффициент оперативной готовности	ISO 11994:1997; 10.2;
215	Organization	Organisme	Организация	ISO 8402:1994; 1.7;
216	Organizational structure	Organisation	Организационная структура	ISO 8402:1994; 1.8;
217	Outer tower	Tour extérieure	Опорная башня	ISO 4306-3:1991; 4.2.5 (10);
218	Out-of-service	Hors service	Нерабочее состояние	CEN/TC 147/WG1; 3.1.81;
219	Outreach from rail	Portée de bec	Вылет консоли	ISO 4306-1:1990; 2.2.3;
220	Outreach to tipping axis	Portée à partir de l'axe de basculement	Вылет от ребра опрокидывания	ISO 4306-1:1990; 2.2.2;
221	Outrigger	Vérin de stabilité	Опора выносная	ISO 4306-1:1990; 4.26;
222	Overhead travelling crane	Pont roulant	Кран мостовой	ISO 4306-1:1990; 1.1.1.1;
223	Overhead travelling stacking crane	Pont roulant gerbeur	Кран-штабелер	ISO 4306-1:1990; 1.2.8;
224	Overhead type crane	Appareil de levage à charge suspendue du type pont	Кран мостового типа	ISO 4306-1:1990; 1.1.1;
225	Payload	Charge utile	Грузоподъемность полезная	ISO 4306-1:1990; 6.1.1;
226	Pendant	Hauban	Канатная тяга	ISO 4306-3:1991; 4.2.7 (4);
227	Performance indicators	Indicateurs de performances	Указатели функций	ISO 4306-1:1990; 5.2.2;
228	Performance limiters	Limiteurs de performances	Ограничители функций	ISO 4306-1:1990; 5.1.2;
229	Performance provision	Disposition de performance	Эксплуатационное положение	ISO/IEC GUIDE 2; 7.8;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
230	Period of validity	Période de validité	Срок действия	ISO/IEC GUIDE 2; 9.3;
231	Pillar	Fût	Колонна	ISO 4306-1:1990; 4.16;
232	Pillar jib crane	Grue à fût	Кран консольный на колонне	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.9.1;
233	Portable crane	Appareil de levage déplaçable	Кран переставной	ISO 4306-1:1990; 1.3.3;
234	Portal	Portique	Портал	ISO 4306-1:1990; 4.9;
235	Portal bridge crane	Pont portique	Кран козловой	ISO 4306-1:1990; 1.1.1.2;
236	Portal cable crane	Pont portique à câble	Кран кабельный мостовой	ISO 4306-1:1990; 1.1.2.2;
237	Portal slewing crane	Grue orientable sur portique	Кран порталный	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.1;
238	Precision load-lowering	Levage (descente) de précision	Плавная посадка груза	ISO 4306-1:1990; 3.1.2;
239	Precision load-lowering speed	Vitesse de pose (de mise en place)	Скорость посадки	ISO 4306-1:1990; 2.3.2;
240	Predicted reliability index	Indice de fiabilité présumé	Расчетный (предсказанный) показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.4;
241	Primary failure	Panne principale	Независимый (первичный) отказ	ISO 11994:1997; 3.12;
242	Procedure	Procédure	Методика	ISO 8402:1994; 1.3;
243	Process	Processus	Процесс	ISO 8402:1994; 1.2;
244	Product	Produit	Изделие	ISO 11994:1997; 1.1;
245	Product standard	Norme de produit	Стандарт на продукцию	ISO/IEC GUIDE 2; 5.4;
246	Production permit Deviation permit	Dérogation (avant production)	Разрешение на производство с отступлениями Разрешение на отступление	ISO 8402:1994; 4.16;
247	Protection of the environment	Protection de l'environnement	Охрана окружающей среды	ISO/IEC GUIDE 2; 2.6;
248	Purchaser	Acheteur	Покупатель	ISO 8402:1994; 1.11;
249	Quality	Qualité	Качество	ISO 8402:1994; 2.1;

No. Nº	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
250	Quality audit	Audit qualité	Проверка качества	ISO 8402:1994; 4.9;
251	Quality evaluation	Évaluation qualité	Оценка качества	ISO 8402:1994; 4.6;
252	Quality surveillance	Surveillance de la qualité	Надзор за качеством	ISO 8402:1994; 4.7;
253	Quality system	Système qualité	Система качества	ISO 8402:1994; 3.6;
254	Radial crane	Appareil de levage pivotant	Кран радиальный	ISO 4306-1:1990; 1.3.4;
255	Radius	Portée	Вылет	ISO 4306-1:1990; 2.2.1;
256	Radius indicator	Indicateur de portée	Указатель вылета	ISO 4306-1:1990; 5.1.8.1;
257	Rail clamp	Dispositif d'ancrage sur rail	Противоугонное устройство	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.9;
258	Railway crane	Grue sur voie ferrée	Кран железнодорожный	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.5;
259	Rated capacity	Capacité nominale	Номинальная грузоподъемность	ISO 12480-1; 3.4;
260	Rated capacity indicator	Indicateur de charge	Указатель нагрузки	ISO 4306-1:1990; 5.1.7;
261	Rated capacity limiter	Limiteur de charge	Ограничитель нагрузки	ISO 4306-1:1990; 5.1.3.1;
262	Record	Enregistrement	Протокол	ISO 8402:1994; 3.15;
263	Reeving system	Mouflage	Полиспаст	ISO 4306-1:1990; 4.23;
264	Reliability Dependability	Fiabilité Sûreté de fonctionnement	Надежность	ISO 11994:1997; 1.8; ISO 8402:1994; 2.5;
265	Reliability index	Indice de fiabilité	Показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.1;
266	Relief valve (in hydraulic system)	Soupape de sécurité (dans le circuit hydraulique)	Предохранительный клапан (в гидросистеме)	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.8;
267	Repair	Dépannage Réparation	Ремонт	ISO 11994:1997; 5.2; ISO 8402:1994; 4.18;
268	Repairable product	Produit réparable	Ремонтируемое изделие	ISO 11994:1997; 5.3;
269	Rework	Reprise	Переделка	ISO 8402:1994; 4.19;

No. N°	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
270	Rigid-braced derrick crane	Grue-derrick à appui rigide	Кран мачтовый жестконогий	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.8.2;
271	Rope	Câble	Канат	ISO 2532:1974; 3;
272	Rope fastener	Serre-câble	Канатный замок	ISO 2532:1974; 27.2.3;
273	Rope unwinding limiter	Limiteur de déroulement de câble	Ограничитель сматывания каната	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.3;
274	Rope winding limiter	Limiteur d'enroulement de câble	Ограничитель намотки каната	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.2;
275	Rotating platform	Plate-forme tournante	Платформа поворотная	ISO 4306-1:1990; 4.14;
276	Safety	Sécurité	Безопасность	ISO/IEC GUIDE 2; 2.5; ISO 8402:1994; 2.8;
277	Secondary failure	Panne secondaire	Зависимый (вторичный) отказ	ISO 11994:1997; 3.13;
278	Self-erecting tower cranes (rapid erection)	Grues à tour à montage automatisé (à montage rapide)	Самомонтирующиеся башенные краны (ускоренный монтаж)	ISO 4306-3:1991; 4.1 (a);
279	Self-propelled crane	Grue automotrice	Кран самоходный	ISO 4306-1:1990; 1.3.5.1;
280	Semi-portal bridge crane	Pont semi-portique	Кран полукозловой	ISO 4306-1:1990; 1.1.1.3;
281	Semi-portal slewing crane	Grue orientable sur semi-portique	Кран полупортальный	ISO 4306-1:1990; 1.1.3.2;
282	Service delivery	Prestation de service	Предоставление услуги	ISO 8402:1994; 1.6;
283	Serviceability	Aptitude au fonctionnement	Работоспособность	ISO 11994:1997; 1.2;
284	Sheave (pulley)	Poulie	Блок канатный	ISO 4306-1:1990; 4.22;
285	Simple reliability index	Indice de fiabilité simple	Единичный показатель надежности	ISO 11994:1997; 6.2;
286	Skew indicator	Indicateur de décalage	Указатель перекоса	ISO 4306-1:1990; 5.2.2.1;
287	Skew limiter	Limiteur de décalage	Ограничитель перекоса	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.1;
288	Slack rope indicator	Indicateur de mou de câble	Указатель слабины каната	ISO 4306-1:1990; 5.2.2.4;
289	Slewing	Orientation	Поворот	ISO 4306-1:1990; 3.1.7;

No. Nº	English term Terme anglais Английский термин	French term Terme français Французский термин	Russian term Terme russe Русский термин	Reference Référence Ссылка
290	Slewing crane	Grue orientable	Кран поворотный	ISO 4306-1:1990; 1.5.1;
291	Slewing jib	Flèche pivotante	Поворотная стрела	ISO 4306-2:1994; 2.3.2;
292	Slewing limiter	Limiteur d'orientation	Ограничитель поворота	ISO 4306-1:1990; 5.1.4.4;
293	Slewing mechanism	Mécanisme d'orientation	Механизм поворота	ISO 4306-1:1990; 4.5;
294	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма	ISO 4306-3:1991; 4.2.1. (7);
295	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг	ISO 4306-1:1990; 4.13;
296	Slewing speed	Vitesse d'orientation	Скорость поворота	ISO 4306-1:1990; 2.3.3;
297	Slewing speed limiter	Limiteur de vitesse d'orientation	Ограничитель скорости поворота	ISO 4306-1:1990; 5.2.1.4;
298	Slewing upper structure	Structure supérieure pivotante	Поворотная верхняя конструкция	ISO 4306-2:1994; 2.3.1;
299	Soaking pit crane	Pont roulant de four pit	Кран колодезный	ISO 4306-1:1990; 1.2.13;
300	Span	Portée	Пролет	ISO 4306-1:1990; 2.4.2;
301	Special assessment	Évaluation spéciale	Обследование Диагностика	ISO 12482-1; 3.2;
302	Specification	Spécification	Технические условия	ISO 8402:1994; 3.14;
303	Stability coefficient	Coefficient de stabilité	Коэффициент (грузовой) устойчивости	CEN/TC 147/WG1; 3.1.106;
304	Stability under no-load condition (crane assembled)	Stabilité propre	Устойчивость собственная	ISO 4306-1:1990; 3.2.3;
305	Stability under working conditions	Stabilité en charge	Устойчивость грузовая	ISO 4306-1:1990; 3.2.2;
306	Static tests	Essais statiques	Испытания статические	ISO 4306-1:1990; 3.3.1;
307	Steel	Acier	Сталь	ISO 2532:1974; 1.3.2;
308	Storageability	Aptitude au stockage	Сохраняемость	ISO 11994:1997; 1.7;
309	Strand	Toron	Прядь	ISO 2532:1974; 2;